[Linea System 1]

MiNGARDi®
THE REFERENCE FOR WINDOW AUTOMATION

Window Automation industrY Srl a socio unico
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6169111 - Fax +39.051.6169199
info/way-srl.com - www.way-srl.com

504765T8 - 00

GB Prima di intraprendere qualsiasi operazione di installazione o di collegamento elettrico si raccomanda di leggere con estrema attenzione anche il foglio delle Avvertenze Generali.

GB Before embarking on any installation or wiring operations, also read the General Warnings sheet very carefully.

F Avant d'entreprendre une opération d'installation ou de branchement électrique quelconque, il est recommandé de lire très attentivement également la notice des Recommandations Générales.

D Es wird empfohlen, auch das Blatt der Allgemeinen Hinweise sehr aufmerksam zu lesen, bevor mit der Durchführung der Arbeiten für die Installation oder den elektrischen Anschluss begonnen wird.

E Antes de iniciar cualquier operación de instalación o de conexión eléctrica, lean atentamente también la hoja de las Advertencias Generales.

P Antes de iniciar qualquer trabalho de instalação ou de ligação eléctrica aconselha-se também a leitura com muita atenção da folha de Advertências Gerais.

GR Αλλοστε με αρματωση το installeren εινΑι και με τιλυτεν ωορτ ανΒενολεν ηετ βλαδ ον με αλγεμινε ωαρσχηωωγν ωιτ ηε ρεσιστερ ΑΝΔ ΑΝ ΙΣΟΛΑΤΟΡ.

GR Μολοτ βελεγγοα βΑΡΜΑΝ ρεΙσερΑΙΣ, ΑΡΥ ΙΑΥΑΣΟΙΑΙΑ, ΑΡΥΟΝ ΕΣΤΑΒΛΙΣΗΜΕΝΤ ΑΝΔ ΑΤ ΑΒΑΙΛΙΝΟΣ ΤΑΝΔΟΣΚΑΡΟ ΤΟ.

S Preden se lotite kakršnega koli opravila v zvezi z nameščanjem ali vpostavljanjem električne povezave priporočamo, da si pazljivo preberete tudi list s Splošnimi opozorili.

CZ Před provedením jakékoliv operace související s instalací nebo elektrickým zapojením zařízení si velmi pečlivě přečtěte také část obsahující Obecná upozornění.

GR Προτού ξεκινήσετε οποιαδήποτε ενέργεια εγκατάστασης ή ηλεκτρικής σύνδεσης συστήματα ή ανάγνωση και του φύλλου Γενικών Προειδοποιήσεων με τη μέγιστη Προσοχή

PL Przed rozpoczęciem jakiejkolwiek czynności związanej z instalacją nebo elektrycznym połączeniem zalecamy uważne zapoznanie się z ogólnymi ostrzeżeniami.

SK Pred akoukoľvek prácou na inštalácie alebo elektrickom zapojení odporúčame pozorne si prečítať aj ich Všeobecné ostrahy.

RUS Перед началом любых операций по монтажу или электрическому подключению рекомендуется внимательно ознакомиться с Общими предупреждениями.

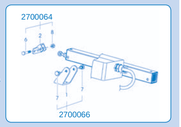
RO Înainte de orice operațiune de instalare sau conexiune electrică, citiți cu atenție și Avertizările generale.

H Mielőtt bármilyen szerelési munkába vagy villamos csatlakozási munkába kezdene, ajánlatos az Általános tanácsok lapot is.

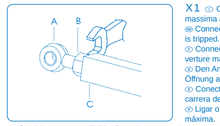
DESCRIPTION MONTAGGIO SU FINESTRE A SPORGERE CON BANCALE
FITTING TO TOP-HUNG WINDOWS WITH SILL
DESCRIPTION DU MONTAGE SUR DES FENÊTRES EN SAILLIE DOTEES DE BATI
ANLEITUNG ZUR MONTAGE AN KLAPPFENSTERN MIT FENSTERBRETT
DESCRIPCIÓN MONTAJE EN VENTANAS CON BASTIDOR ABATIBLE CON BASE
DESCRIÇÃO DA MONTAGEM EM JANELAS PROJECTANTES COM PARAPEITO
AZ EMELKEDŐEN FELNYÍLÓ, ABLAKTOKOS ABLAKOKRA TÖRTÉNŐ FELSZERELÉS LEÍRÁSA
BESCHRIJVING VAN DE MONTAGE OP NAAR BUITEN OPENende RAMEN MET VENSTERBANK
OPIS MONTAŻU NA OKNA Z ZUNAMI WYSTAWIANYMI PRISLONOM S POLICO
POPIS MONTÁŽE NA VÝKYVNÁ OKNA S PARAPETEM
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΣΕ ΠΑΡΑΘΥΡΑ ΠΡΟΕΞΕΧΗΣ ΜΕ ΚΑΙΝΗ

GB Wave the Πυξίδα ρεΙ ΑΝΔ ΑΤΑΧΗ ΤΗε ΒΑΣΕ ΟΝ ΤΗε ΒΑΣΕ ΟΝ ΤΗε ΒΑΣΕ ΟΝ

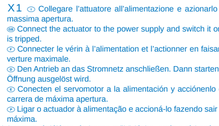
Ⓖ DESCRIZIONE MONTAGGIO SU FINESTRE A LAMELLE SENZA BLOCCO MECCANICO E PALE FRANGISOLE
Ⓗ FITTING LOUVRE WINDOWS WITHOUT MECHANICAL STOP AND SUN BLINDS
Ⓘ DESCRIPTION DU MONTAGE SUR FENETRES A LAMELLES SANS BLOCAGE MECANIQUE OU AUBES BRISE-SOLEI
Ⓙ BESCHREIBUNG DER MONTAGE AUF LAMELLENFENSTERN OHNE MECHANISCHE SPERRE ODER SONNENSCHUTZLAMELLEN
Ⓚ DESCRIPCIÓN MONTAJE EN VENTANAS DE LÁMINAS SIN BLOQUEO MECÁNICO Y TABILLAS DE VISERA
Ⓛ DESCRIÇÃO DA MONTAGEM EM JANELAS DE LAMELAS SEM BLOQUEIO MECÂNICO E SISTEMA QUEBRA-SOL
Ⓜ MECHANIKUS BLOKKOLÁS NÉLKÜLI LAMELLÁS ABLAKRA ÉS LAMELLÁS ÁRNYÉKOLÓRA TÖRTÉNŐ FELSZERELÉS LEÍRÁSA
Ⓝ BESCHRIJVING VAN DE MONTAGE OP LOUVRERAMEN ZONDER MECHANISCHE BLOKKERING EN ZONNEBLINDEN
Ⓞ OPIS MONTAŻE NA LAMELNA OKNA BREZ MEHANIČNE BLOKADE IN Z LAMELNIMI SENČILI
Ⓟ ОПИС МОНТАЖУ НА ЛАМЕЛЬОВА ОКНА БЕЗ МЕХАНІЧНОЇ ЗАРАЖКИ А НА ЗОНЛЯМ
Ⓠ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΣΕ ΠΑΡΑΘΥΡΑ ΜΕ ΕΛΑΣΜΑΤΑ ΧΩΡΙΣ ΜΗΧΑΝΙΚΗ ΕΜΠΛΟΚΗ ΚΑΙ ΗΛΙΑΚΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ



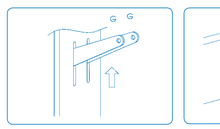
Ⓡ وصف التركيب على النافذة ذات الصفائح المتحركة بدون القفل الميكانيكي أو العوارض المبددة للأشعة الشمس.



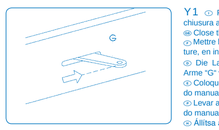
X1 ① Collegare l'attuatore all'alimentazione e azionarlo facendo fuoriuscire lo stelo fino all'intervento del fine corsa di massima apertura.
② Connect the actuator to the power supply and switch it on so that the rod extends until the maximum opening limit switch is tripped.
③ Connecter le vérin à l'alimentation et l'actionner en faisant sortir la tige jusqu'à l'enclenchement de la fin de course d'ouverture maximale.
④ Den Antrieb an das Stromnetz anschließen. Dann starten, damit der Schaft ausfährt und der Endschalter für die maximale Öffnung ausgelöst wird.
⑤ Conecten el servomotor a la alimentación y accionenlo de manera que salga el vástago hasta que intervenga el fin de carrera de máxima apertura.
⑥ Ligar o actuador à alimentação e acciona-lo fazendo sair o êmbolo até a intervenção do limitador de percurso de abertura máxima.
⑦ Csatlakoztassa a működtető szerkezetet az elektromos táplálásra, és hozza működésbe, amíg a rúd egészen a maximális nyílás végállás bekapcsolódásáig kijön.
⑧ Sluit de actuator op de stroomvoeding aan en schakel hem in. Laat de stang uitschuiven totdat de eindschakelaar van de maximale opening ingrijpt.
⑨ Priključite regulacijski mehanizem na električno napajanje in ga sprožite, tako da se bo izteglijvo držalo odprto vse do sprožitve omejevalnika hoda.
⑩ Zapojte ovládací mechanismus do elektrické sítě a aktivujte ho; dík se musí vysunout do pozice zásahu koncového vypínače maximálního otevření.
⑪ Συνδέσατε τον εφαρμοστήρα στη τροφοδοσία και ενεργοποιήστε με την έξοδο του βραχίονα μέχρις επιβίβασης του περιορισμού διαγείας με το μέγιστο άνοιγμα.



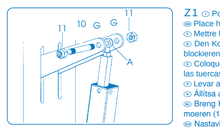
⑫ قم بتوصيل محرك التشغيل بمصدر الطاقة و قم بتشغيله و اسمح للساق بالخروج حتى يصل مفتاح الحد الأقصى إلى أقصى درجات الفتح.



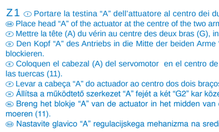
hogy kézzel beállítja a "G" karokat.
⑥ Sluit de lamellen van de zonneblinden van het raam door de armen 'G' met de hand te verstellen.
⑦ Zaprite lamelna okna, tako da ročno premaknete vzvoda "G".
⑧ Πλευρίτε λαμελγ οκνα do pozice zavřenì tak, že budete ručně pùsobit na ramena (G).
⑨ Θέρατε τα ελάσματα του κουφώματος και τα ηλιακά Πτερύγια σε θέση κλειστού Προβλαίνοντας με τα χέρια στους βραχίονες "G".



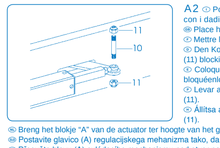
Y1 ① Portare le lamelle del serramento i frangisole in posizione di chiusura agendo manualmente sui bracci "G".
② Close the window slats or sun blinds by adjusting arms "G" manually.
③ Mettre les lamelles de la menuiserie brise-soleil sur la position de fermeture, en intervenant manuellement sur les bras "G".
④ Die Lamellen des Fensters/die Sonnenschutzlamellen mit Hilfe der Arme "G" von Hand in die Schließstellung schieben.
⑤ Coloquen las láminas del cerramiento en posición de cierre maniobrando manualmente los brazos (G).
⑥ Levar as lamelas do caixilho ou quebra-sol na posição de fecho actuando manualmente nos braços "G".
⑦ Állítsa az ablak lamelláit vagy a lamellás árnyékolót zárt helyzetbe úgy, hogy kézzel beállítja a "G" karokat.
⑧ Sluit de lamellen van de zonneblinden van het raam door de armen 'G' met de hand te verstellen.
⑨ Zaprite lamelna okna, tako da ročno premaknete vzvoda "G".
⑩ Přesuňte lamely okna do pozice zavření tak, že budete ručně působit na ramena (G).
⑪ Θέρατε τα ελάσματα του κουφώματος και τα ηλιακά Πτερύγια σε θέση κλειστού Προβλαίνοντας με τα χέρια στους βραχίονες "G".



Z1 ① Portare la testina "A" dell'attuatore al centro dei due bracci "G", inserire il perno (10) e bloccarlo con i dadi (11).
② Place head "A" of the actuator at the centre of the two arms "G", insert pin (10) and lock it with nuts (11).
③ Mettre la tête (A) du vérin au centre des deux bras (G), insérer le goujon (10) et le bloquer à l'aide des écrous (11).
④ Den Kopf "A" des Antriebs in die Mitte der beiden Arme "G" führen, den Bolzen (10) einsetzen und mit den Muttern (11) blockieren.
⑤ Coloquen el cabezal (A) del servomotor en el centro de los dos brazos (G), introduzcan el perno (10) y bloquéenlo con las tuercas (11).
⑥ Levar a cabeça "A" do actuador ao centro dos dois braços "G", introduzir o perno (10) e apertá-lo com as porcas (11).
⑦ Állítsa a működtető szerkezet "A" fejét a két "G" karok közepére, illessze be a csapot (10), és rögzítse az anyákkal (11).
⑧ Breng het blokje "A" van de actuator in het midden van de twee armen "G", plaats de pin (10) en blokkeer hem met de moeren (11).
⑨ Nastavite glavico "A" regulacijskega mehanizma na sredino med oba vzvoda "G", vstavite zatič (10) in ga privijte z maticama (11).
⑩ Přesuňte hlavu (A) ovládacího mechanismu do středu dvou ramen (G), zasuňte čep (10) a zajistěte ho pomocí matic (11).
⑪ Θέρατε την κεφαλή "A" του εφαρμοστήρα στο κέντρο των δύο βραχίονων "G", βάλτε το κοχλία (10) και μπλοκάρετε με τα παξιμάδια (11).



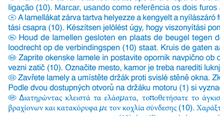
A2 ① Portare la testina "A" dell'attuatore in corrispondenza del foro del braccio "G", inserire il perno (10) e bloccarlo con i dadi (11).
② Place head "A" of the actuator next to the hole in arm "G", insert pin (10) and lock it with nuts (11).
③ Mettre la tête (A) du vérin au niveau du trou du bras (G), insérer le goujon (10) et le bloquer à l'aide des écrous (11).
④ Den Kopf "A" des Antriebs in die Nähe der Bohrung des Arms "G" führen, den Bolzen (10) einsetzen und mit den Muttern (11) blockieren.
⑤ Coloquen el cabezal (A) del servomotor en correspondencia con el orificio del brazo "G", introduzcan el perno (10) y bloquéenlo con las tuercas (11).
⑥ Levar a cabeça "A" do actuador a alinhar-se com o furo do braço "G", introduzir o perno (10) e apertá-lo com as porcas (11).
⑦ Állítsa a működtető szerkezet "A" fejét a "G" kar lyukának megfelelően, illessze be a csapot (10), és rögzítse az anyákkal (11).
⑧ Breng het blokje "A" van de actuator ter hoogte van het gat van de arm "G", plaats de pin (10) en blokkeer hem met de moeren (11).
⑨ Postavite glavico (A) regulacijskega mehanizma tako, da se bo skladala z luknjo na vzvodu "G", vstavite zatič (10) in ga privijte z maticama (11).
⑩ Přesuňte hlavu (A) ovládacího mechanismu nad otvor na rameni (G), zasuňte do něj čep (10) a zajistěte ho pomocí matic (11).
⑪ Θέρατε την κεφαλή "A" του εφαρμοστήρα κοντά στην οπή του βραχίονα "G", βάλτε το κοχλία (10) και μπλοκάρετε με τα παξιμάδια (11).



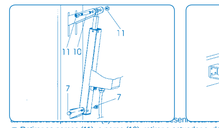
⑧ Erősítse a motor tartó kengyelt (1) a működtető szerkezethez, úgy, hogy a csavarokat (7) becsavarozza a hátuló oldalsó lyukakba, anélkül, hogy szorosra húzná.
⑨ Monteer de steunbeugel van de motor (1) op de actuator door de schroeven (7) in de twee gaten aan de zijkant achter aan te draaien zonder ze helemaal aan te draaien.
⑩ Pritrdite opornik nosilca motorja (1) na regulacijski mehanizem, tako da vstavite vijaka (7) v dve stranski luknji, vendar ju ne privijačite do konca.
⑪ Namontujte držák motoru (1) na ovládací mechanismus a zašroubujte šrouby (7) ve dvou zadních bočních otvorech bez toho, abyste je zcela utáhli.
⑫ Τοποθετήστε το άγκιστρο στήριξης κινητήρα (1) στον εφαρμοστήρα βιδώνοντας τις βίδες (7) στις δύο πλάγιες οπίσθιες οπές χωρίς να σφίξετε δυνατά.

B2 ① Montare la staffa supporto motore (1) sull'attuatore avvitando le viti (7) nei due fori laterali posteriori senza serrare a fondo.
② Assemble the motor support bracket (1) on the actuator by tightening the screws (7) in the two rear side holes, but do not tighten them completely.
③ Monter la bride du support moteur (1) sur le vérin, en serrant les vis (7) dans les deux trous latéraux arrière, sans serrer à fond.
④ Die Motorhaltekonsole (1) auf dem Antrieb montieren, indem die beiden Schrauben (7) in die beiden Bohrungen eingeschraubt, jedoch nicht vollständig angezogen werden.
⑤ Monten la abrazadera soporte motor (1) en el servomotor enroscando los tornillos (7) en los dos orificios laterales traseros sin apretar fuertemente.
⑥ Montar a chapa de suporte do motor (1) no actuador apertando os parafusos (7) nos dois furos laterais traseiros, sem apertar a fundo.

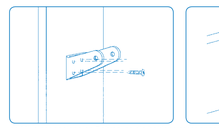
C2 ① Mantenendo le lamelle chiuse, posizionare la staffa contro la parete verticale del serramento. Verificare che l'asse dell'attuatore sia al centro dei bracci e perpendicolare al perno di collegamento (10). Tracciare, usando come riferimento i due fori accessibili della staffa supporto motore (1).
② Keep slats closed and place the bracket against the vertical wall of the window. Ensure that the actuator axis is at the centre of the arms and that it is perpendicular to connecting pin (10). Mark, using the two accessible holes of the motor support bracket (1) as a reference.
③ Maintenir les lamelles fermées pour positionner la bride contre la paroi verticale de la menuiserie. Vérifier que l'axe du vérin est bien au centre des bras et perpendiculaire au goujon de raccordement (10). Tracer, en se servant comme point de repère des deux trous accessibles de la bride du support moteur (1).
④ Die Lamellen geschlossen halten und die Konsole gegen die vertikale Wand des Fensters positionieren. Überprüfen, ob sich die Achse des Antriebs in der Mitte der Arme befindet und ob sie senkrecht zum Verbindungsbolzen (10) steht. Unter Bezugnahme auf die beiden zugänglichen Bohrungen der Motorhaltekonsole (1) die Stelle anzeichnen.
⑤ Manteniendo las láminas cerradas, coloquen la abrazadera contra la pared vertical del cerramiento. Verifiquen que el eje del servomotor esté en el centro de los brazos y perpendicular al perno de conexión (10). Tracen, tomando como referencia los dos orificios accesibles de la abrazadera soporte motor (1).
⑥ Mantendo as lamelas fechadas, apoiar a chapa contra a parede vertical do caixilho. Verificar se o eixo do actuador está ao centro dos braços e perpendicular ao perno de ligação (10). Marcar, usando como referência os dois furos acessíveis da chapa de suporte do motor (1).
⑦ A lamellákat zárva tartva helyezze a kengyelt a nyílászáró függőleges falára. Ellenőrizze, hogy a működtető szerkezet tengelye a karok közepén van, és merőleges a csatlakoztatási csapra (10). Készítsen jelölést úgy, hogy viszonyítási pontként a motor tartó kengyel két hozzáférhető nyílását használja (1).
⑧ Houd de lamellen gesloten en plaats de beugel tegen de verticale wand van het raam. Controleer of de as van de actuator zich in het midden van de armen bevindt en loodrecht op de verbindingspen (10) staat. Kruis de gaten aan en gebruik daarbij als referentie de twee bereikbare gaten van de steunbeugel van de motor (1).
⑨ Zaprite okenske lamele in postavite opornik navpično ob okenski okvir. Preprričajte se, da je os regulacijskega mehanizma natanko na sredini med vzvodoma in pravokotno na vezni zatič (10). Označite mesto, kamor je treba narediti luknjo, tako da za orientacijsko točko vzamete dostopno luknjo na oporniku motorja (1).
⑩ Zavřete lamely a umístěte držák proti svislé stěně okna. Zkontrolujte, jestli je osa ovládacího mechanismu ve středu ramen a jestli je kolmá vzhledem ke spojovacímu čepu (10). Podle dvou dostupných otvorů na držáku motoru (1) si vyznačte příslušný otvor.
⑪ Διατηρώντας κλειστά τα ελάσματα, τοποθετήστε το άγκιστρο κόντρα στον κάθετο τοίχωμα του κουφώματος. Ελέγξτε ότι ο άξονας του εφαρμοστήρα βρίσκεται στο κέντρο των βραχίονων και κατακόρυφα με τον κοχλία σύνδεσης (10). Χαράξτε, χρησιμοποιώντας ως αναφορά τις δύο προσβάσιμες οπές του άγκιστρου στήριξης κινητήρα (1).



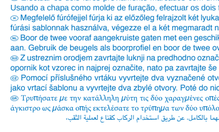
D2 ① Mantenendo i frangisole chiusi, posizionare la staffa contro la parete verticale del serramento. Verificare che l'asse dell'attuatore sia parallelo al braccio e perpendicolare al perno di collegamento (10). Tracciare, usando come riferimento i due fori accessibili della staffa supporto motore (1).
② Keeping the sun blinds closed, place the bracket against the vertical wall of the window. Ensure that the actuator axis is at parallel with the arm and perpendicular to connecting pin (10). Mark, using the two accessible holes of the motor support bracket (1) as a reference.
③ Maintenir les brise-soleil fermés pour positionner la bride contre la paroi verticale de la menuiserie. Vérifier que l'axe du vérin est bien parallèle au bras et perpendiculaire au goujon de raccordement (10). Tracer, en se servant comme point de repère des deux trous accessibles de la bride du support moteur (1).
④ Die Lamellen geschlossen halten und die Konsole gegen die vertikale Wand des Fensters positionieren. Überprüfen, ob sich die Achse des Antriebs in einer parallelen Position zum Arm befindet und ob sie senkrecht zum Verbindungsbolzen (10) steht. Unter Bezugnahme auf die beiden zugänglichen Bohrungen der Motorhaltekonsole (1) die Stelle anzeichnen.
⑤ Manteniendo las viseras cerradas, coloquen la abrazadera contra la pared vertical del cerramiento. Verifiquen que el eje del servomotor sea paralelo al brazo y perpendicular al perno de conexión (10). Tracen, tomando como referencia los dos orificios accesibles de la abrazadera soporte motor (1).
⑥ Mantendo os quebra-sol fechados, apoiar a chapa contra a parede vertical do caixilho. Verificar se o eixo do actuador está paralelo ao braço e perpendicular ao perno de ligação (10). Marcar, usando como referência os dois furos acessíveis da chapa de suporte do motor (1).
⑦ A lamellás árnyékolót zárva tartva helyezze a kengyelt a nyílászáró függőleges falára. Ellenőrizze, hogy a működtető szerkezet tengelye párhuzamos a karral, és merőleges a csatlakoztatási csapra (10). Készítsen jelölést úgy, hogy viszonyítási pontként a motor tartó kengyel két hozzáférhető nyílását használja (1).
⑧ Houd de zonneblinden gesloten en plaats de beugel tegen de verticale wand van het raam. Controleer of de as van de actuator parallel aan de arm loopt en loodrecht op de verbindingspen (10) staat. Kruis de gaten aan en gebruik daarbij als referentie de twee bereikbare gaten van de steunbeugel van de motor (1).
⑨ Zaprite lamelna senčila in postavite opornik navpično ob okenski okvir. Preprričajte se, da je os regulacijskega mehanizma vzporedna z vzvodom in pravokotna na vezni zatič (10). Označite mesto, kamor je treba narediti luknjo, tako da za orientacijsko točko vzamete dve dostopni luknji opornika nosilca motorja (1).
⑩ Zavřete slunolamy a umístěte držák proti svislé stěně okna. Zkontrolujte, jestli je osa ovládacího mechanismu rovnoběžná s ramenem a kolmá vzhledem ke spojovacímu čepu (10). Podle dvou přístupných otvorů na držáku motoru (1) si vyznačte otvor.
⑪ Διατηρώντας κλειστά τα ηλιακά Πτερύγια, τοποθετήστε το άγκιστρο κόντρα στον κάθετο τοίχωμα του κουφώματος. Ελέγξτε ότι ο άξονας του εφαρμοστήρα βρίσκεται παράλληλα με το βραχίονα και κατακόρυφα με τον κοχλία σύνδεσης (10). Χαράξτε, χρησιμοποιώντας ως αναφορά τις δύο προσβάσιμες οπές του άγκιστρου στήριξης κινητήρα (1).



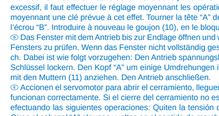
E2 ① Togliere i dadi (11), il perno (10) e rimuovere l'attuatore e, successivamente rimuovere la staffa supporto motore (1) dall'attuatore svitando le viti (7).
② Remove nuts (11), pin (10) and the actuator. Then take the motor support bracket (1) off of the actuator by loosening the screws (7).
③ Retirer les écrous (11), le goujon (10) et déposer le vérin et successivement retirer la bride de support moteur (1) du vérin, en desserrant les vis (7).
④ Die Muttern (11) und den Bolzen (10) entfernen und den Antrieb abnehmen. Anschließen die Motorhaltekonsole (1) vom Antrieb abnehmen, indem die Schrauben (7) abgeschraubt werden.
⑤ Quiten las tuercas (11), el perno (10) y el servomotor y, luego, quiten la
⑥ Retirar as porcas (11), o perno (10), retirar o actuador e, depois, retirar a chapa de suporte do motor (1) do actuador, desapertando os parafusos (7).
⑦ Távolítsa el az anyát (11) és a csapot (10), vegye le a működtető szerkezetet, majd ezt követően távolítsa el a motor tartó kengyelt (1) a működtető szerkezetről a csavarok (7) kicsavarozásával.
⑧ Verwijder de moeren (11), de pen (10) en de actuator en verwijder daarna de steunbeugel van de motor (1) van de actuator door de schroeven (7) los te draaien.
⑨ Odvijte matici (11), zatič (10) in odstranite regulacijski mehanizem, nakar odstranite še opornik nosilca motorja (1) z regulacijskega mehanizma, tako da odvijete vijaka (7).
⑩ Sejměte matice (11), čep (10) a ovládací mechanismus. Poté sejměte držák motoru (1) z ovládacího mechanismu odšroubováním šroubů (7).
⑪ Αφαιρέστε τα παξιμάδια (11), το κοχλία (10) και μετακινήστε το άγκιστρο στήριξης κινητήρα (1) από τον εφαρμοστήρα ξεβιδώνοντας τις βίδες (7).



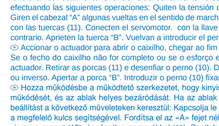
F2 ① Forare con punta adeguata i due fori tracciati precedentemente, fissare la staffa supporto motore (1) con due viti (non in dotazione) e stringere a fondo. Usando la staffa come maschera di foratura effettuare la foratura del due fori mancanti, fissare la staffa e serrare a fondo.
② Drill the previously marked holes with an appropriate bit, fix the motor support bracket (1) with two screws (not supplied) and tighten completely. Using the bracket as a drilling template, drill the two remaining holes, insert the screws and tighten completely.
③ Réaliser, avec une pointe appropriée, les deux trous préalablement tracés, fixer la bride de support moteur (1) à l'aide des deux vis (non fournies) et viser à fond. Utiliser la bride comme masque de perçage et réaliser le perçage des deux trous restants ; introduire les vis et les serrer à fond.
④ Mit einer geeigneten Bohrspitze die beiden vorher angezeichneten Bohrungen vornehmen. Die Motorhaltekonsole (1) mit zwei Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) befestigen und diese vollständig anziehen. Die Motorhaltekonsole als Bohrschablone verwenden und die Bohrung der beiden verbliebenen Bohrungen ausführen. Die Schrauben einsetzen und diese vollständig anziehen.
⑤ Perforen con una broca adecuada los dos orificios trazados anteriormente, sujeten la abrazadera soporte motor (1) con dos tornillos (no proporcionados) y aprieten fuertemente. Usando la abrazadera como plantilla de taladrado, perforen los dos orificios restantes, introduzcan los tornillos y aprieten fuertemente.
⑥ Efectuar os dois furos previamente marcados com uma broca adequada, fixar a chapa de suporte do motor (1) com dois parafusos (não fornecidos) e apertar a fundo. Usando a chapa como molde de furação, efectuar os dois furos restantes, introduzir os parafusos e apertar a fundo.
⑦ Megfelelő fúrófejjel fúrja ki az előzőleg felrajzolt két lyukat, és rögzítse a motor tartó kengyelt (1) a két csavarral (külön kell beszerezni), és húzza teljesen szorosra. A kengyelt fúrási sablonnak használva, végezze el a két megmaradt nyílás kifúrását, helyezze be a csavarokat, és húzza őket teljesen szorosra.
⑧ Boor de twee voorafaangekruiste gaten met een geschikte boorpunt, bevestig de steunbeugel van de motor (1) met twee (niet bijgeleverde) schroeven en draai ze helemaal aan. Gebruik de beugels als boorprofiel en boor de twee overgebleven gaten. Plaats de schroeven en draai ze helemaal vast.
⑨ Z ustreznim orodjem zavrtajte luknji na predhodno označeni mesti, pritrdite opornik nosilca motorja (1) z dvema vijakoma (nista priložena) ter ju privijačite do konca. Uporabite opornik kot vzorec in najprej označite, nato pa zavrtajte še dve preostali luknji, vstavite vijaka in ju privijačite do konca.
⑩ Pomocí příslušného vrtáku vyvrtejte dva vyznačené otvory, upevněte držák motoru (1) pomocí dvou šroubů (nejsou součástí dodávky) a zcela je utáhněte. Použijte držák jako vrtací šablonu a vyvrtejte dva zbylé otvory. Poté do nich zasuňte šrouby a zcela je utáhněte.
⑪ Τρυπήσατε με την κατάλληλη μύτη τις δύο χαραγμένες οπές, στερεώστε το άγκιστρο στήριξης κινητήρα (1) με δύο βίδες (δεν προμηθεύονται) και σφίξτε δυνατά. Χρησιμοποιώντας το άγκιστρο ως μήτρα οπών, εκτελέστε τις τρύπες των δύο υπόλοιπων οπών, ανάμεσα τις βίδες και σφίξτε δυνατά.



G2 ① Rimontare l'attuatore reinserendo il perno (10) bloccandolo con i dadi (11) e, facendo coincidere i due fori della staffa supporto motore (1) con i fori laterali, inserire le viti (7) e serrare a fondo.
② Reassemble the actuator by putting the pin (10) back in and locking it with the nuts (11) and after making the two holes of the motor support bracket (1) coincide with the side holes, insert the screws (7) and tighten completely.
③ Remonter le vérin, en insérant à nouveau le goujon (10) bloqué à l'aide des écrous (11) et en faisant correspondre les deux trous de la bride du support moteur (1) avec les trous latéraux, insérer les vis (7) et serrer à fond.
④ Den Antrieb wieder montieren, indem der Bolzen (10) wieder eingesetzt und mit den Muttern (11) gesperrt wird. Dabei sollten die beiden Bohrungen der Motorhaltekonsole (1) mit den seitlichen Bohrungen übereinstimmen. Dann die Schrauben (7) einsetzen und vollständig anziehen.
⑤ Vuelvan a montar el servomotor introduciendo el perno (10) bloqueándolo con las tuercas (11) y haciendo que coincidan los dos orificios de la abrazadera soporte motor (1) con los orificios laterales, introduzcan los tornillos (7) y aprieten fuertemente.
⑥ Montar novamente o actuador introduzindo o perno (10) fixando-o com as porcas (11) e, alinhando os dois furos da chapa de suporte do motor (1) com os furos laterais, introduzir os parafusos (7) e apertar a fundo.
⑦ Szerelje vissza a működtető szerkezetet úgy, hogy visszailleszti a csapot (10), rögzíti az anyákkal (11), egymáshoz illesztve a motor tartó kengyel (1) lyukait az oldalsó lyukakkal, helyezze be a csavarokat (7), és húzza teljesen szorosra.
⑧ Monteer de actuator weer door de pen (10) weer te plaatsen en hem met de moeren (11) aan te draaien en laat de twee gaten van de steunbeugel van de motor (1) samenvallen met de twee gaten aan de zijkant. Plaats de schroeven (7) en draai ze helemaal aan.
⑨ Namestite nazaj regulacijski mehanizem, tako da vstavite zatič (10) in ga pritrdite z maticama (11). Nato poravnajte obe luknji opornika nosilca motorja (1) s stranskimi luknjami, vstavite vijaka (7) in ju privijačite do konca.
⑩ Opět namontujte ovládací mechanismus tak, že zasunete čep (10) do původní pozice a zajistíte ho pomocí matic (11). Zajistěte, aby se oba otvory na držáku motoru (1) překrývaly s bočními otvory, vsuňte do nich šrouby (7) a zcela je utáhněte.
⑪ Ξαναστήσατε ξανά τον εφαρμοστήρα με την εισαγωγή του κοχλία (10) μπλοκάροντας με τα παξιμάδια (11) και, συμπίπτοντας οι δύο οπές του άγκιστρου στήριξης κινητήρα (1) με τις πλάγιες οπές, εισάγετε τα βίδες (7) και σφίξτε δυνατά.



H2 ① Si consiglia di montare tra la testina "A" e i bracci "G" del serramento dei distanziali (non forniti) di lunghezza appropriata per garantire l'allineamento dell'attuatore.
② Assemble the motor unit in appropriate length to ensure the correct alignment of the actuator should be fitted between head "A" and arms "G".
③ Nous conseillons de monter entre la tête (A) et les bras (G) de la menuiserie des entretoises (non livrées), d'une longueur appropriée, pour assurer l'alignement du vérin.
④ Es wird empfohlen, zwischen dem Kopf "A" und den Armen "G" des Fensters entsprechende Abstandhalter (nicht im Lieferumfang enthalten) mit einer geeigneten Länge einzusetzen, damit die Fluchtung des Antriebs gewährleistet wird.
⑤ Se aconseja montar entre el cabezal (A) y los brazos (G) del cerramiento unos separadores (no suministrados) de longitud adecuada para garantizar la alineación del servomotor.
⑥ Aconselha-se montar entre a cabeça "A" e os braços "G" do caixilho, uns espaçadores (não fornecidos) de comprimento adequado a garantir o alinhamento do actuador.
⑦ Tanácsosljuk, szereljen a működtető szerkezet "A" feje és "G" karjai közé megfelelő hosszúságú távolságtartókat (külön kell beszerezni), hogy biztosítsa a működtető szerkezet egyenesbe állítását.
⑧ Het is raadzaam om afstandhouders (niet bijgeleverd) met een geschikte lengte tussen het geleideblokje 'A' en de armen 'G' van het kozijn te plaatsen om de uitlijning van de actuator te garanderen.
⑨ Priporoča se, da med glavico "A" in vzvoda "G" namestite distančnike (niso priloženi) primerne dolžine, da bi s tem zagotovili pravilno poravnanost regulacijskega mehanizma.
⑩ Mezi hlavu (A) a ramena (G) okna doporučujeme namontovat rozpěrky (nejsou součástí dodávky) příslušné délky pro zajištění správného vyrovnání ovládacího mechanismu.
⑪ Προπρόσα τε, σε μια glavico "A" in vzvoda "G" namestite distančnike (niso priloženi) primerne dolžine, da bi s tem zagotovili pravilno poravnanost regulacijskega mehanizma.



I2 ① Azionare l'attuatore per aprire il serramento, arrivare a fine corsa e richiudere. Questo per verificare il corretto funzionamento dell'attuatore e la corretta chiusura del serramento. Se la chiusura del serramento non risulta completa o se lo sforzo esercitato sulla struttura a fine corsa è eccessivo, effettuare la registrazione mediante le seguenti operazioni: Togliere tensione all'attuatore. Togliere i dadi (11) e sfilare il perno (10). Allentare il dado "B" per mezzo di apposita chiave. Ruotare la testina "A" di alcuni giri in senso orario o antiorario. Serrare il dado "B". Reinserire il perno (10) bloccandolo con i dadi (11). Collegare l'attuatore.
⑨ Start up the actuator to open the window, run it to the end of stroke and switch it off again. This is done to check that the actuator works correctly and that the window closes correctly. If the window does not close completely or if the pressure exerted on the structure at end of stroke is too much, make the adjustment by performing the following operations: Disconnect the actuator. Remove nuts (11) and pin (10). Loosen nut "B" using an appropriate spanner. Turn head "A" a few turns clockwise or anti-clockwise. Tighten nut "B". Put pin (10) back in and lock it with nuts (11). Connect the actuator.
⑩ Actionner le vérin pour ouvrir la menuiserie, arriver en fin de course et refermer. Cela en vue de vérifier le bon fonctionnement du vérin et la fermeture de la menuiserie parfaite. Si la fermeture de la menuiserie ne se fait pas complètement ou si l'effort exercé sur la structure à la fin de course est excessif, il faut effectuer le réglage moyennant les opérations qui suivent : Couper le courant au vérin. Enlever les écrous (11) et retirer le goujon (10). Desserrer l'écrou "B" moyennant une clé prévue à cet effet. Tourner la tête "A" de quelques tours dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre. Serrer l'écrou "B". Introduire à nouveau le goujon (10), en le bloquant à l'aide des écrous (11). Connecter le vérin.
⑪ Das Fenster mit dem Antrieb bis zur Endlage öffnen und wieder schließen. Dies dient dazu, den störungsfreien Betrieb des Antriebs und die ordnungsgemäße Schließung des Fensters zu prüfen. Wenn das Fenster nicht vollständig geschlossen wird oder wenn die auf die Struktur der Endlage ausgeübte Kraft zu groß ist, ist eine Einstellung erforderlich. Dabei ist wie folgt vorzugehen: Den Antrieb spannungslos setzen. Die Muttern (11) entfernen und den Bolzen (10) herausziehen. Die Mutter "B" mit einem entsprechenden Schlüssel lockern. Den Kopf "A" um einige Umdrehungen im Uhrzeiger- oder im Gegenuhrzeigersinn drehen. Die Mutter "B" anziehen. Den Bolzen (10) wieder einsetzen und mit den Muttern (11) anziehen. Den Antrieb anschließen.
⑤ Accionen el servomotor para abrir el cerramiento, lleguen a fin de carrera y cierren de nuevo. Esta operación sirve para verificar que el servomotor y el cierre del cerramiento funcionan correctamente. Si el cierre del cerramiento no es completo o si el esfuerzo ejercitado sobre la estructura a fin de carrera es excesivo, hay que efectuar la regulación mediante las siguientes operaciones: Quiten la tensión del servomotor. Quiten las tuercas (11) y extraigan el perno (10). Aflojen la tuerca "B" con la llave correspondiente. Giren el cabezal "A" algunas vueltas en el sentido de marcha de las agujas del reloj o en sentido contrario. Aprieten la tuerca "B". Vuelvan a introducir el perno (10) bloqueándolo con las tuercas (11). Conecten el servomotor. con la llave correspondiente. Giren el cabezal "A" algunas vueltas en el sentido de marcha de las agujas del reloj o en sentido contrario. Aprieten la tuerca "B". Vuelvan a introducir el perno (10) bloqueándolo con las tuercas (11). Conecten el servomotor.
⑥ Accionar o actuador para abrir o caixilho, chegar ao fim do percurso e fechar. Isto serve para verificar o correto funcionamento do actuador e o fecho correcto do caixilho. Se o fecho do caixilho não for completo ou se o esforço exercido na estrutura no fim do percurso for excessivo, regular do seguinte modo: Desligar a corrente eléctrica do actuador. Retirar as porcas (11) e desenfiar o perno (10). Desapertar a porca "B" com a respectiva chave. Dar algumas voltas à cabeça "A" no sentido dos ponteiros do relógio ou inverso. Apertar a porca "B". Introduzir o perno (10) fixando-o com as porcas (11). Ligar o actuador.
⑦ Hozza működésbe a működtető szerkezetet, hogy kinyissa az ablakot, engedje végállásig, és zárja vissza. Ez arra szolgál, hogy ellenőrizze a működtető szerkezet helyes működését, és az ablak helyes bezáródását. Ha az ablak bezáródása nem lenne teljes, vagy ha a végállásnál a szerkezetre gyakorolt erő túlzott mértékű, el kell végezni a beállítást a következő műveleteken keresztül: Kapcsolja le a feszültséget a működtető szerkezetről. Vegye ki az anyákat (11), és húzza ki a csapot (10). Lazítsa ki a "B-" anyát a megfelelő kulcs segítségével. Fordítsa el az «A» fejét néhány fordulattal az óramutató járásával megegyező, vagy ellentétes irányban. Húzza szorosra a «B» anyát. Illessze vissza a csapot (10), és rögzítse az anyákkal (11). Csatlakoztassa a működtető szerkezetet.
⑧ Schakel de actuator in om het raam te openen en sluit het raam weer wanneer de eindschakelaar bereikt is. Dit dient om de juiste werking van de actuator en de juiste sluiting van het raam te controleren. Als het raam niet volledig gesloten is of als de druk op de structuur bij de eindschakelaar te hoog is, moet de afstelling als volgt worden uitgevoerd: Schakel de netspanning naar de actuator uit. Verwijder de moeren (11) en haal de pen (10) weg. Draai de moer 'B' met behulp van een geschikte sleutel los. Draai het blokje 'A' enkele slagen rechts- of linksom. Draai de moer 'B' weer aan. Plaats de pen (10) weer en blokkeer hem met de moeren (11). Sluit de act